



鈴木病院では、日本語をあまり理解できない患者さまのために、通訳サポートサービスを行っています。

通訳が必要な場合には、受付または、お電話で「通訳」とお伝え下さい。

ポルトガル語と、英語により、鈴木病院でのあらゆる場面でお手伝いをします。

お渡しする書類等も、順次外国語版を作成しています。必要によりお申し出下さい。

通訳サポート担当：3名【ポルトガル語のみ2名、英語対応も可1名】

サービス対応時間：月～土 AM8:30～PM5:30（日曜・祝日はお休み）

サービス受付時間：PM4:00までにお申し込み下さい。

サービス内容：外来診察中、面談中の通訳、電話受付の通訳、母親・両親教室での通訳（月1回）
入院中の通訳、書類の翻訳サービスなど

通訳ご依頼方法：来院時に受付、または案内係にお申し出下さい。お電話は「通訳」と伝えてください。

入院中の患者さまは、5F ナースステーション、または看護師にお申し出下さい。

■診察の流れ

- ① 受付：診察券・保険証（変更がない場合は会計時）を見せてください。
気分の悪い方は、遠慮なく受付や職員までお申し出ください。
- ② 検尿、計測
- ③ 診察
- ④ 会計
- ⑤ 薬のお渡し
- ⑥ 終わり

■通訳が必要な患者さまへのお願い

- 1) 予約された方（診察、4D、等）予約の時間を守ってください。
（予約の時間より20分前に受付を済ませてください。）
 - 2) 通訳が必要な患者さまは、受付や案内係まで申し出下さい。
入院患者さまは通訳が必要な時5F ナースステーションや病棟の看護師にお申し出下さい。
※専属の通訳とは異なりますので、診察の時点（現在の症状）を先生にお伝え下さい。
（出来るだけ事前にまとめて下さい。）
- I- 複数の方にサポートサービスを受けて頂く為には、お一人ずつの時間は限られています。
お一人だけの専属ではない事をご理解下さい。
- II- あらかじめ、現在の状態について、出来るだけ簡単にまとめて、通訳にお伝え下さい。
通訳からは、その時の診断について必要な情報を先生に伝えます。
必ずしも、全てをそのまま通訳する訳ではない可能性がある事をご了承下さい。



Setor de Tradução

Visando aprimorar e transmitir maior segurança, o Hospital Suzuki conta com interpretes em Português e Inglês, para auxiliar nos diversos setores os pacientes que encontram dificuldade com a língua japonesa. Para usufruir deste serviço, basta solicitar na recepção ou por telefone "Tsuyaku" , para chamar a interprete.

Número de interpretes :	Total de 3 [2 em Português e 1 em Português e Inglês]
Horário de atendimento c/ interprete :	Segunda à sábado das 8:30 às 17:30 hrs. (Folga nos domingos e feriados nacionais)
Horário de recepção do serviço :	Favor solicitar até as 16:00 hrs.
Conteúdo do serviço :	Traduzir, dando suporte nas consultas nos setores de ginecologia e pediatria, entrevista com o médico, telefone, cursos pré-natais e acompanhamento para o parto, internação, formulários, entre outros. A solicitação pode ser realizada na recepção, ou por telefone, Mencionar "Tsuyaku" . Durante a internação, solicitar na enfermaria do 5º. andar ou com a enfermeira.

Procedimentos ao comparecer no hospital:

- ① Recepção: Apresente o cartão do hospital e o seguro de saúde (não havendo alteração, apresentar somente no caixa).
* Caso apresente sangramento, rompimento de bolsa, contração ou esteja passando mal, mencione sem êxito na recepção.
- ② Colher a urina, medir a pressão e pesar : Efetuar enquanto aguarda seu número ser chamado.
- ③ Consulta: A solicitação da interprete para a consulta poderá ser realizada ao pegar a senha.
- ④ Caixa: O caixa irá efetuar a chamada pelo número da senha para realizar o pagamento da consulta.
- ⑤ Medicamento: Favor mencionar seu nome ao pegar o medicamento.
- ⑥ Término.

Pedido aos pacientes que necessitam de interprete:

- 1) Em caso de reservas (consulta, 4D, etc.), ser pontual, dando entrada na recepção 20 minutos antes do horário marcado.
 - 2) Caso necessitar de falar com a interprete, favor solicitar na recepção. Pacientes internadas poderão solicitar na enfermaria do 5º.andar ou com a enfermeira encarregada.
* Por não se tratar de interprete particular, pedimos para que sejam transmitidas os sintomas atuais ao médico.
(Poderá deixar por escrito previamente os pontos importantes para facilitar)
- I- Devido este serviço ser dirigido a várias pessoas, o tempo individual se torna limitado. Portanto, pedimos a compreensão de todos.
- II- Referente aos sintomas atuais, passar para a interprete de modo claro, concreto e objetivo.
Na consulta, a interprete irá transmitir ao médico as informações necessárias para diagnóstico. Portanto, há possibilidade de não ser traduzido totalmente, exatamente ao pé da letra. Ficar ciente.

Horário de atendimento nos departamentos de Ginecologia e Pediatria:

Ginecologia		Recepção	Atendimento	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
Manhã	Consulta	8:20~12:00 hrs.	8:45~12:00 hrs.	○	○	○	○	○	○
Tarde	Consulta	14:00~19:00 hrs.	14:30~19:00 hrs.	○	○	○	○	○	◎
		◎14:00~17:00 hrs.	◎14:30~17:00 hrs.						
	Pós-parto	13:00 hrs.~	14:30 hrs.~	—	○	—	○	—	○
	Esterilidade	14:00~16:30 hrs.	15:00~16:30 hrs.	—	—	—	○	—	—

- ★ Fechado para consultas nos domingos e feriados nacionais.
- ★ (Atendimento de emergência exclusivo para pacientes da ginecologia.)

Pediatria		Recepção	Atendimento	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
Manhã	Consulta	8:20~12:00 hrs.	9:00~12:00 hrs.	○	—	○	○	—	○
(c/ reserva)	Exame de desenvolvimento	9:00 hrs. ~	9:30 hrs. ~	—	—	—	—	○	—
	Vacina	9:00 hrs. ~	9:30 hrs. ~	—	○	—	—	—	—
	Exame de desenvolvimento	13:30 hrs. ~	14:00 hrs. ~	—	○	—	○	—	○
	Vacina	13:30 hrs. ~	14:00 hrs. ~	○	—	○	—	○	—

- ★ Fechado para consultas nos domingos e feriados nacionais.
- ★ (Não há atendimento de emergência na pediatria.)

No período tarde e nas terças e sextas-feiras no período da manhã, não há atendimento para consultas na pediatria (febre de 37.5°C, gripe, doenças contagiosas, remela nos olhos, etc.).

Por haver a possibilidade de contagiar outras crianças, o período da tarde fica exclusivo para exames de desenvolvimento e vacinas. Portanto, pedimos a compreensão e a colaboração de todos.

- Reservas para a vacina na recepção da pediatria ou por telefone: Segunda à sábado das 9:00 ~ 12:00 hrs.



Hospital Suzuki
Corporação Médica Seijikai